

**No. 41083**

---

**Netherlands  
and  
International Criminal Court**

**Exchange of notes constituting an interim agreement between the Kingdom of the Netherlands and International Criminal Court concerning the Headquarters of the International Criminal Court (with annex). The Hague, 19 November 2002**

**Entry into force: 19 November 2002, in accordance with the provisions of the said notes**  
**Authentic text: English**

**Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 10 March 2005**

---

**Pays-Bas  
et  
Cour pénale internationale**

**Échange de notes constituant un accord provisoire entre le Royaume des Pays-Bas et la Cour pénale internationale relatif au Siège de la Cour pénale internationale (avec annexe). La Haye, 19 novembre 2002**

**Entrée en vigueur : 19 novembre 2002, conformément aux dispositions desdites notes**  
**Texte authentique : anglais**

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 10 mars 2005**

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

EXCHANGE OF NOTES

I

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN<sup>1</sup>

TREATIES DIVISION

The Hague, 19 November 2002

DJZ/VE-1074/02

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the International Criminal Court and has the honour to propose, in order to facilitate the work of the Court and with reference to Article 3 of the Statute of the Court, that, for the period until the entry into force of the headquarters agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Court, an interim headquarters agreement be concluded which shall read as follows:

*Article 1*

(i) "The Statute" means the Rome Statute of the International Criminal Court adopted on 17 July 1998 by the United Nations Diplomatic Conference of Plenipotentiaries on the Establishment of an International Criminal Court;

(ii) "The Court" means the International Criminal Court established by the Statute;

(iii) "The Tribunal" means the International Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Humanitarian Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991, established by the Security Council pursuant to its resolutions 808 (1993) and 827 (1993);

(iv) "The Tribunal headquarters agreement" means the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the United Nations concerning the Headquarters of the Tribunal, signed in New York on 29 July 1994;

(v) "The General Convention" means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946.

*Article 2*

Unless otherwise provided in this Agreement, the Tribunal headquarters agreement, attached in Annex 1, shall apply *mutatis mutandis* to the Court.

---

1. Ministry of Foreign Affairs

*Article 3*

1. State representatives not covered by Article 2 of this Agreement shall enjoy the same privileges and immunities as representatives of Members pursuant to Article IV of the General Convention.
2. Victims as referred to in Article 68 of the Statute shall, to the extent necessary for their presence at the seat of the Court, enjoy the same privileges and immunities as witnesses and experts pursuant to Article XVIII of the Tribunal headquarters agreement.
3. Legal representatives of victims shall, to the extent necessary for their presence at the seat of the Court, enjoy the same privileges and immunities as counsel pursuant to Article XIX of the Tribunal headquarters agreement.
4. Other persons mentioned in Article 48 of the Statute and not covered by Article 2 of this Agreement shall, to the extent necessary for their presence at the seat of the Court, enjoy the same privileges and immunities as witnesses and experts pursuant to Article XVIII of the Tribunal headquarters agreement.

*Article 4*

I. Privileges and immunities under this Agreement are granted in the interests of the good administration of justice and not for the personal benefit of the individuals themselves. Such privileges and immunities may be waived in accordance with Article 48, paragraph 5 of the Statute and there is a duty to do so in any case where they would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the purpose for which they are accorded.

2. In addition to Article 48, paragraph 5 of the Statute, the following rules shall apply to the Court concerning waiver of privileges and immunities:
  - a) The privileges and immunities of personnel recruited locally and not otherwise covered by this Article may be waived by the head of the organ of the Court employing such personnel.
  - b) The privileges and immunities of counsel and persons assisting defence counsel, witnesses and victims, legal representatives of victims, and other persons required to be present at the seat of the Court, may be waived by the Presidency.
  - c) The privileges and immunities of experts may be waived by the head of the organ of the Court appointing the expert.

*Article 5*

The Parties to this Agreement agree to consult on further practical arrangements whenever necessary.

*Article 6*

1. This Agreement shall be in force for a period of six months. It shall automatically be prolonged by periods of one year, unless one Party informs the other Party by Diplomatic Note at least one month before its termination of its decision to denounce this Agreement.

2. Notwithstanding the previous paragraph, this Agreement shall cease to be in force at the date on which the headquarters agreement concluded between the Court and the Kingdom of the Netherlands shall enter into force.

If this proposal is acceptable to the International Criminal Court, the Ministry proposes that this note and the affirmative note of the International Criminal Court shall constitute an Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the International Criminal Court, which shall enter into force on the date of receipt of the affirmative note of the International Criminal Court.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the International Criminal Court the assurances of its highest consideration.

The International Criminal Court

**ANNEX 1**

Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the United Nations concerning the Headquarters of the International Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Humanitarian Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991<sup>1</sup>.

**II**

DIRECTOR OF COMMON SERVICES INTERNATIONAL CRIMINAL COURT

The Hague, November 19, 2002

REFERENCE: DCS/NO1/BC/LA

The International Criminal Court presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands and has the honour to acknowledge receipt of the Ministry's Note DJZ/VE-1074/02 of 19 November 2002, which reads as follows:

*[See note I]*

---

1. Not published herein. For the text of the Agreement, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1792, No. I-31119.

The International Criminal Court has the honour to inform the Ministry of Foreign Affairs that the proposal is acceptable to the Court. The Court accordingly agrees that the Ministry's Note and this reply shall constitute an Agreement between the International Criminal Court and the Kingdom of the Netherlands.

The International Criminal Court avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands the assurances of its highest consideration.

BRUNO CATHALA  
Director of Common Services

The Ministry of Foreign Affairs  
of the Kingdom of the Netherlands  
The Hague

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ÉCHANGE DE NOTES

I

MINISTÈRES DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

DIVISION DES TRAITÉS

DJZ/VE-1074/02

La Haye, le 19 novembre 2002

Le Ministère des Affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas présente ses compléments à la Cour pénale internationale et, afin de faciliter le travail de la Cour et en se référant à l'Article 3 du Statut de la Cour, a l'honneur de proposer que pendant la période courant jusqu'à l'entrée en vigueur de l'accord de siège entre le Royaume des Pays-Bas et la Cour, un accord de Siège provisoire soit conclu dans les termes suivants :

*Article premier*

- i) L'expression "le Statut" désigne le Statut de Rome de la Cour pénale internationale, adopté le 17 juillet 1998 par la Conférence diplomatique de plénipotentiaires des Nations Unies sur la création d'une Cour pénale internationale;
- ii) L'expression "la Cour" désigne la Cour pénale internationale, créée par le Statut;
- iii) L'expression "le Tribunal" désigne le Tribunal international chargé de juger les personnes accusées de violations graves du droit international humanitaire, commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991, créé par le Conseil de sécurité aux termes de ses résolutions 808 (1993) et 827 (1993);
- iv) L'expression "l'Accord de siège du Tribunal" désigne l'Accord conclu entre le Royaume des Pays-Bas et l'Organisation des Nations Unies relatif au Siège du Tribunal, signé à New York le 29 juillet 1994;
- v) L'expression "la Convention générale" désigne la Convention sur les priviléges et immunités des Nations Unies, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946.

*Article 2*

Sauf dispositions contraires du présent Accord, l'Accord de Siège du Tribunal, joint en Annexe 1, s'applique mutatis mutandis à la Cour.

*Article 3*

1. Les représentants d'un État non couverts par l'article 2 du présent Accord jouissent des mêmes priviléges et immunités que les représentants des membres, conformément à l'Article IV de la Convention générale.

2. Les victimes mentionnées à l'Article 68 du Statut jouissent, dans la mesure où leur présence est nécessaire au Siège de la Cour, des mêmes priviléges et immunités que les témoins et les experts, conformément à l'Article XVIII de l'Accord de Siège du Tribunal.

3. Les représentants légaux des victimes jouissent, dans la mesure où leur présence est nécessaire au Siège de la Cour, des mêmes priviléges et immunités en tant que conseils, conformément à l'Article XIX de l'Accord de Siège du Tribunal.

4. Les autres personnes, mentionnées dans l'Article 48 du Statut et non couvertes par l'article 2 du présent Accord, jouissent, dans la mesure où leur présence est nécessaire au Siège de la Cour, des mêmes priviléges et immunités que les témoins et les experts, conformément à l'Article XVIII de l'Accord de Siège du Tribunal.

*Article 4*

1. Les priviléges et immunités prévus dans le présent Accord sont accordés dans l'intérêt de la bonne administration de la justice et non pour l'avantage personnel des bénéficiaires. Ces priviléges et immunités peuvent ne pas être accordés, conformément au paragraphe 5 de l'Article 48 du Statut, et ce doit être le cas chaque fois qu'ils gêneraient le cours de la justice et sans préjuger du but pour lequel ils ont été accordés.

2. Outre le paragraphe 5 de l'Article 48 du Statut, les dispositions suivantes s'appliquent à la Cour pour ce qui est de la renonciation aux priviléges et immunités :

a) Le Chef du service de la Cour employant ledit personnel peut renoncer aux priviléges et immunités du personnel recruté localement et qui n'est pas couvert d'une autre façon par le présent article.

b) La Présidence peut renoncer aux priviléges et immunités des conseils et des personnes qui assistent les conseils de la défense, les témoins et les victimes, les représentants juridiques (ou légaux) des victimes et autres personnes dont la présence est requise au Siège de la Cour.

c) Le Chef du Service de la Cour qui nomme l'expert peut renoncer aux priviléges et immunités des experts.

*Article 5*

Les Parties au présent Accord conviennent de se consulter sur d'autres arrangements pratiques chaque fois que nécessaire.

*Article 6*

1. Le présent Accord est valide pendant six mois. Il est automatiquement prorogé pour des périodes d'un an, sauf si une Partie informe l'autre au moyen d'une notification diplomatique, un mois au minimum avant son échéance, de sa décision de le dénoncer.

2. Nonobstant le paragraphe précédent, le présent Accord cesse d'être valide à la date à laquelle l'Accord de Siège conclu entre la Cour et le Royaume des Pays-Bas entre en vigueur.

Si la présente proposition est agréable à la Cour pénale internationale, le Ministère propose que la présente note et la réponse positive de la Cour pénale internationale constituent un Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la Cour pénale internationale, qui entre en vigueur à la date de la réception de la notification de la Cour pénale internationale.

Le Ministère des Affaires étrangères saisit cette occasion, etc.

A la Cour pénale internationale

**ANNEXE 1**

Accord entre le Royaume des Pays-Bas et l'Organisation des Nations Unies relatif au Siège du Tribunal international chargé de poursuivre les personnes responsables de violations graves du Droit international humanitaire, commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991<sup>1</sup>.

**II**

**LE DIRECTEUR DES SERVICES COMMUNS DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE**

La Haye, le 19 novembre 2002

REFERENCE: DCS/NOI/BC/LA

La Cour pénale internationale présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas et a l'honneur d'accuser réception de la Note DJZ/VE-1074/02 du Ministère, en date du 19 novembre 2002, qui se lit comme suit :

*[Voir Note I]*

La Cour pénale internationale a le plaisir d'informer le Ministère des Affaires étrangères qu'elle accepte ses propositions et qu'en conséquence, la Note du Ministère et la présente réponse constituent un Accord entre la Cour pénale internationale et le Royaume des Pays-Bas.

---

1. Non publié ici. Pour le texte de l' Accord, voir le *Recueil des Traitéés des Nations Unies*, vol. I792, no I-31119.

La Cour pénale internationale saisit cette occasion etc.

Le Directeur des Services communs,  
BRUNO CATHALA

Au Ministère des Affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas  
La Haye

